

E Wartung und Pflege

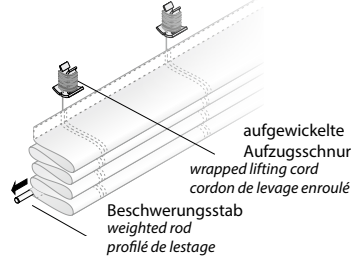
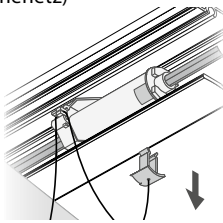
Service and maintenance - Maintenance et entretien

→ Das Kettenzuggetriebe ist wartungsfrei und darf nicht geölt werden.

The chain gear is maintenance-free and shall not be oiled.

Le treuil de chaînes est sans entretien et ne doit pas être huilé.

- um den Stoffbehang zu waschen, Raffvorhangtechnik in unterste Position fahren, bis keine Schnur mehr auf den Spulen verbleibt
- Flauschband vom Klettstreifen entfernen
- Schnur aus der Umlenkung nehmen
- Schnurclips durch ruckartiges Ziehen aus Wickelspulen lösen
- Aufzugschnüre bleiben im Aufzugsband
- Beschwerungsstab herausnehmen
- Raffschnur bis zum Behang auf den Schnurclip wickeln und arretieren. Dadurch ist die Raffschnur beim Waschen gegen verknoten gesichert.
- Behang nach Herstellerangaben waschen (verwenden Sie dabei immer ein Wäschenetz)



- for washing the fabric, please move the roman blind technique to the lowermost position so that no cord remains on the bobbins
- remove the frieze band from the velcro stripe
- take out the cord from the mechanism
- release the cord clips from the winding bobbins by a jerky pull
- lifting cords remain in the lifting tape
- take out the weighted rod
- Wrap the cord on the cord clip until the hanging is reached and lock it. In that way the cord is protected against knotting during the washing process.
- wash the fabric according to manufacturers' instructions (always use a laundry net)
- pour laver le tissu, veuillez mettre la technique de store bateau à la position la plus basse, jusqu'à pas de cordon reste sur la bobine
- enlever le ruban-velours de la bande velcro
- retirer le cordon du mécanisme
- débloquer les clips de cordon des bobines par un tirage brusque
- les cordons de levage restent au ruban de levage
- retirer le profilé de lestage
- Enrouler le cordon sur le clip de cordon jusqu'à le tissu est atteint et bloquer-le. Ainsi, le cordon est protégé contre nouement pendant le proces de lavage.
- laver le tissu selon les instructions du fabricant (utiliser toujours un filet à linge sale)

7



Achtung

Attention – Attention

Kinder können sich in den Schlingen von Schnürren, Ketten oder Gurten zur Bedienung von Sicht- und Sonnenschutzrichtungen verfangen oder sich Schnüre um den Hals wickeln und sich unter Umständen dadurch strangulieren. Schnüre, Ketten und Gurte sind außer Reichweite von Kindern zu halten, um Verwicklungen und Strangulierungen zu vermeiden. Betten, Kinderbetten und Möbel sind entfernt von Bedienungen für Sicht- und Sonnenschutzrichtungen aufzustellen.

Children can get caught in the loops of cords, chains or straps that operate window coverings or they can wrap cords around their necks and strangle thereby. Keep cords, chains and straps out of reach of children to avoid entanglement and strangulation. Move beds, cots and furniture away from window covering operations.

Les enfants peuvent se prendre dans cordons, chaînettes ou courroies qui actionnent les stores de protection solaire et visuelle ou ils peuvent enrouler les cordons autour leur cou et ainsi s'étouffer. Maintenez les cordons, chaînettes et courroies hors de portée des enfants pour éviter de s'étouffer ou de s'emmêler. Placez les lits, berceaux et meubles à l'écart des manipulations des stores de protection solaire et visuelle.

Entspricht EN 13120

according to EN 13120 – selon EN 13120

technische Änderungen vorbehalten

04 / 2015

subject to technical change
sous réserve de modifications techniques

Raffvorhangstechniken

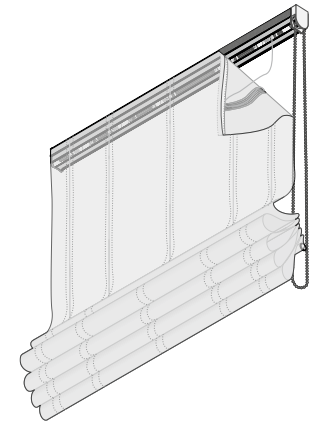
Roman blind techniques - Techniques de stores bateaux



Magic

Montage- und Bedienungsanleitung

Assembly and operating instructions
Notice de montage et mode d'emploi



799028141

A Trägermontage

Fixation of brackets - Fixation des supports

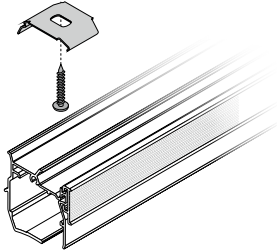
- Bei der Montage der Clips bzw. Wandhalter bitte beachten, dass der Abstand zwischen Halter und Raffrolloende max. 50–100 mm beträgt. Raffrollo waagrecht montieren.

Please respect a distance of max. 50-100 mm between the bracket and the end of the Roman blind when fixing the clips or rather wall brackets. Fix the Roman blind technique horizontally!

En fixant les clips ou bien les équerres, veuillez respecter une distance de 50-100 mm au maximum entre l'équerre et le fin du store bateau. Fixer la technique de store bateau horizontalement !

DECKENMONTAGE

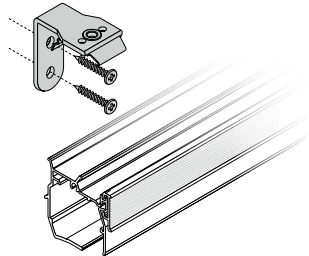
CEILING FIXATION - FIXATION PLAFOND



- Halteclip an Decke montieren
- Raffvorhangtechnik in Halteclip einclippen
- fix the fixing clips on the ceiling
- click the Roman blind technique into the fixing clip
- fixer le clip de fixation au plafond
- encliqueter la technique de store bateau au clip de fixation

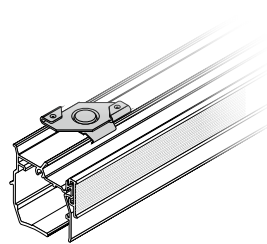
WANDMONTAGE

WALL FIXATION - FIXATION MURALE



SCHNELLMONTAGE

RAPID FIXATION - MONTAGE RAPIDE

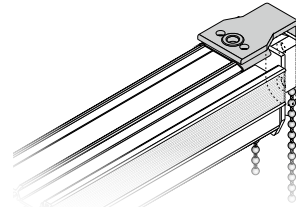


- Schnellmontageclip durch Drehen an abgehängte Decke montieren
- Raffvorhangtechnik in Halteclip einclippen
- fix the clip for rapid fixation on the suspended ceiling by turning it
- click the Roman blind technique into the fixing clip
- fixer le clip pour montage rapide au plafond suspendu en tournant-le
- encliqueter la technique de store bateau au clip de fixation
- Wandwinkel mit Halteclip an Wand befestigen
- Raffvorhangtechnik in Halteclip einclippen
- fix the wall fixing bracket with the fixing clip on the wall
- click the Roman blind technique into the fixing clip
- fixer le support mural avec le clip de fixation au mur
- encliqueter la technique de store bateau au clip de fixation

1

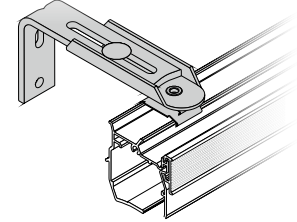
LAIBUNGSMONTAGE

EMBRASURE FIXATION - FIXATION EN INTRADOS



WANDWINKELMONTAGE

FIXATION OF WALL FIXING BRACKETS
FIXATION DES SUPPORTS MURAUX



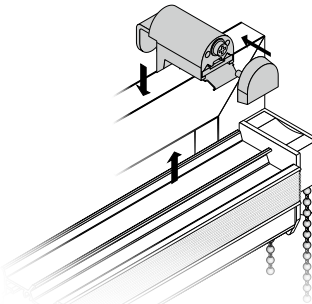
B Klemmmontage

Fixation with block holders - Fixation avec supports pour fenêtre PVC

- Klemmträger am Fensterflügel befestigen
- Raffvorhangtechnik in Halteclip einclippen
- fix the block holder on the window sash
- click the Roman blind technique into the fixing clip
- fixer le support pour fenêtre PVC au battant de fenêtre
- encliqueter la technique de store bateau au clip de fixation

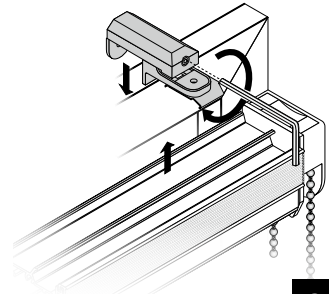
KLEMMTRÄGER SMART UNI

BLOCK HOLDER SMART UNI - SUPPORT SMART UNI



KLEMMTRÄGER MIT SCHIEBEMUTTER

BLOCK HOLDER WITH SLIDING NUT
SUPPORT AVEC ÉCROU COULISSANT



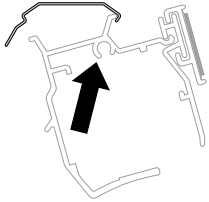
2

C Raffrollotechnik einclippen

Click in the Roman blind technique - Encliqueter la technique de store bateau

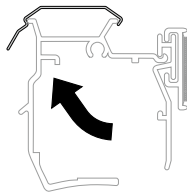
ansetzen

attach
placer



einclippen

click in
encliqueter

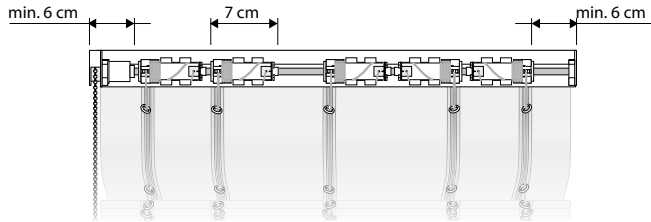


D Behang vorbereiten

Prepare the hanging - Préparer le tissu

• Stoffbehang gemäß Nähanleitung vorfertigen

prefabricate the hanging according to the sewing instructions
préfabriquer le tissu selon les instructions de coudre



- Schnur gemäß Fädelplan in den Behang einziehen
- auf gleiche Schnurlängen achten
- durch die eingenähten variablen Schnurfeststeller ist ein leichtes Einstellen des Behanges möglich
- Beschwerungsstab in den Saum schieben

- draw the cord into the hanging according to the threading scheme
- pay attention on the same cord lengths
- because of the sewn in variable cord stopper a simple adjusting of the hanging is possible
- push the weighted rod into the seam

- enfiler le cordon au tissu selon le schéma d'enfilage
- faire attention aux mêmes longueurs des cordons
- des arrêts de cordon variables cousus facilitent le réglage du tissu
- pousser le profilé de lestage à l'ourlet

3

Aufzugsschnur
lifting cord
cordon de levage

Schnurfesteller
cord stopper
arrêt de cordon

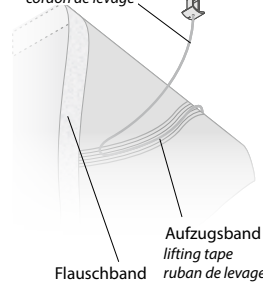
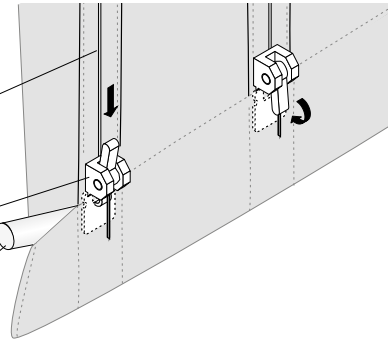
Beschwerungsstab
weighted rod
profilé de lestage

Schnurclip
cord clip
clip de cordon

Aufzugsschnur
lifting cord
cordon de levage

Flauschband
frieze band
ruban-velours

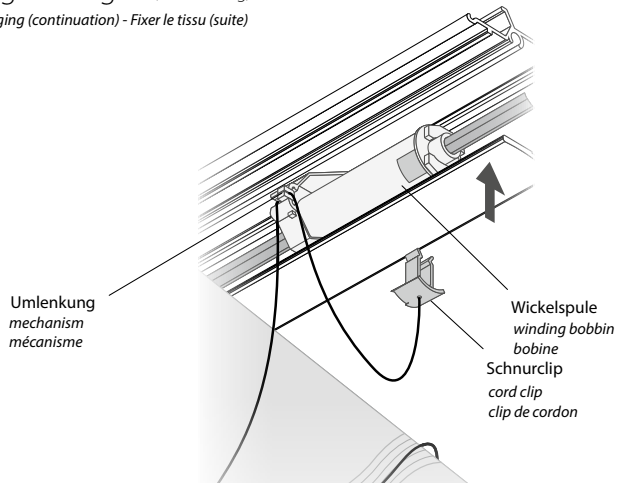
Aufzugsband
lifting tape
ruban de levage



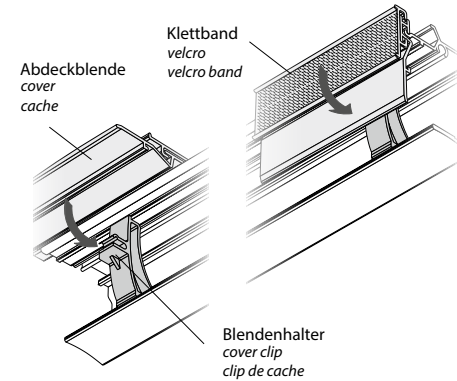
4

D Behang anbringen (Fortsetzung)

Fix the hanging (continuation) - Fixer le tissu (suite)



- Schnurclips in die Wickelspulen einclipsen
- Schnur über Umlenkung legen
- Abdeckblende ansetzen und nach unten in die Blendenhalter einklicken
- Behang ankletten
- *click the cord clips into the winding bobbins*
- *put the cord across the mechanism*
- *attach the cover and click it downwards into the cover clips*
- *fix the hanging*
- *encliqueter les clips de cordon aux bobines*
- *mettre le cordon sur le mécanisme*
- *placer le cache et encliqueter-le en bas aux clips de cache*
- *fixer le tissu*



- nach dem Ankletten des Behanges ist eine Feinjustierung der Schnur mittels variablen Schnurfeststeller möglich, um ein einwandfreies Hängeverhalten des Behanges zu ermöglichen

after the fixation of the hanging it is possible to adjust the cord finely with the help of a variable cord stopper, to enable a perfect hanging of the fabric

après la fixation du tissu il est possible d'ajuster le cordon finement à l'aide d'un arrêt de cordon, afin de garantir un comportement parfait du tissu

